

Carta de San Pablo a FILEMÓN

Saludo

¹ Yꝑ, Pablo cawãmecꝑꝑ Jesucristo yaye quetire yꝑ caquetibꝑꝑrije jꝑgori preso jorica wiipꝑ ãcũ, mꝑrẽ yꝑ woajoya atí cartare. Marĩ yꝑꝑ Timoteo mena jĩcãrõ, mꝑ, Filemón cawãmecꝑꝑre jãã woajoya. Mꝑ cũã, jãã camai, jãã bapare bairo caãcũ ãnirĩ camasãrẽ na mꝑ quetibꝑꝑnucũña. Jãã cũãrẽ caroaro jãã mꝑ jꝑátinemonucũña. ² Nĩbueri majã mꝑ ya wiipꝑ caneñanucũrã cũãrẽ jãã woajoya. Torea bairo jãã woajoya marĩ yao Apia cawãmecꝑꝑco cũãrẽ. Marĩ bapa Arquipo popiye baimicũã, camasãrẽ na quetibꝑꝑnucũñami. Cũ cũãrẽ jãã woajoya. Mꝑjãã, tocãnacãꝑꝑrea jãã woajoya ãmerẽ. ³ Bairi marĩ Pacꝑ Dios, marĩ Quetiupꝑꝑ Jesucristo mena caroare mꝑjãã na jonemoáto. Nocãrõ caroaro mena yerijõrõ ãnajẽ cutajere mꝑjããrẽ na jonemoáto.

El amor y la fe de Filemón

⁴ Tocãnacãnia mꝑrẽ tũgoñanucũrĩ yua, marĩ Pacꝑ Diore, “Jãã mena mꝑ ñꝑjãñũña jãã Pacꝑ Dios,” ñi jẽninucũña. ⁵ Caroaro Jesucristore mairĩ, cã mena mꝑ catũgoñatutuãnie quetire tũgonucũrĩ bero, tore bairo ñi jẽninucũña Diopꝑre. Torea bairo nipe-tiro Dios ya poa macããna mena macããna cũãrẽ caroaro na miñamainucũña. Tie queti cũãrẽ yꝑ tũgonucũña. Tiere tũgori yꝑ ꝑseaninucũña. ⁶ Bairi tunu Diore mꝑ yꝑ jẽnibojaya: Jããrẽã bairo mꝑ

cũã Dios mena catũgoñatutuau ãnirĩ, nipetirije caroa yericutaje Jesucristo marĩrẽ cũ cajorijere mũ catũgomasi petiparore bairo ĩ, yũ jẽnibojanucũña. ⁷ Bairi ãmerẽ tunu, butiuro yũ useaniña mũ mena. Nemojãñurõ yũ useanio joroque yũ mũ átiya, Diore catũgousari majãrẽ na mũ camairĩjẽ jũgori. Yũ baire bairo caãcũ, “Mũ ñujãñuña,” mũrẽ ñiña. Mũ jũgori Diore catũgousari majã na yeripũ caroa yeri pũnacũna na ãnio joroque na mũ ásupa.

Pablo pide un favor para el esclavo Onésimo

⁸ Torecũ ãmerẽ, Jesucristo yau apóstol caãcũ ãnirĩ tutuaro mena mũ caátipeere mũ yũ átirotimasĩña. ⁹⁻¹⁰ Bairo átirotimasĩmicũã, caroaro mairĩqũẽ mena roque mũrẽ atore bairo yũ átirotiya: Yũ, Pablo, merẽ cabucũ camasĩ, ãmerẽ Jesucristo yaye queti jũgori preso jorica wiipũ ãcũ, mũrẽ ñi jẽniña Onésimorẽ caroaro cũ mũ caátipeere. Onésimo pũame ãmerẽ caroaro Dios yayere catũgousari majõcũ, yũ macũrẽ bairo caãcũ niñami. Ato preso jorica wiipũ ãcũ, yũ caquetibũjuriere tũgori bero, ãmerẽ yua, Dios mena cũ cũã tũgoñatutuayami.

¹¹ Cajũgoyepure mai Onésimo pũame mũ ãmũ paacoteri majõcũ, ñe ãnie caápei ãnirĩ, caroaro mũ paabojasupi. Cabairicũ nimicũã, ãmerẽ tore bairo mee niñami yua. Ñujãñuñami marĩ pũgarã menapũrea. ¹² Torecũ, mũ tũpũã cũ tunuo jogũ yũ átiya tunu. Mũ pũame caroaro mena yũre mũ cabocánucũrõrẽã bairo, cũ cũãrẽ caroaro cũ mũ bocáwa. ¹³ Baiũã ato yũ mena cũ catuaro yũ bomiña, yũre cũ juátinemoáto ĩ. Mũ, yũre mũ cajũátinemorĩcãrõrẽã bairo mũ camanoi, ato yũ mena cũ catuaro yũ bomiña. Bairo cũrẽ yũ

bomiña mai, ato preso jorica wiip_u Jesucristo yaye quetire y_u caquetibuj_urije jūgori top_u y_u caāno ũno. ¹⁴ Bair_ua, bairo bomicūā, cūrē y_u tuarotimasīētīña, y_u caīrōrē bairo m_u caátigarijere camasīēcū ānirī. Bairo ñiña bai_ua, mūrē y_u caījēnirījē tutuaro mena to āmerīcōāto ĩ. M_u majū, m_u caboro cūrē y_u m_u cajoata roque, ñubujoro bairop_ua. ¹⁵ Bair_ua, Onésimo jīcā y_utea m_u witiweyoric_umi. Cabairic_u nimicūā, āmerē tocānacā rām_ua m_u t_up_u āninucūg_umi yua. ¹⁶ Āmerē m_u carotieperi majōcure bairo mee cū m_u cūgog_u. Netōjāñurō cañ_u, m_u camai, m_u baire bairo caācū nig_umi. Y_u p_uame b_utioro cū y_u maiña. Bairi m_u p_uame roque nemojāñurō y_u netōrō cū m_u maig_u. Jīcā camasocure mairīqūē jeto meerē, marīrēā bairo cū cūā marī Quetiupa_u ya_u cū caānoi, nemojāñurō cū m_u maig_u Onésimorē.

¹⁷ Bairo bairi, y_u, m_u, jīcārōrē bairo Jesucristo mena catūgoñatutuarā, jīcā pūnaarē bairo caāna marī āniña. Tore bairo caāna marī caānoi, y_u m_u cabocānucūrōrēā bairo Onésimo cūārē caroaro mena cū m_u bocáwa. ¹⁸ Bairi jīcāni ũno mūrē rorije majū caátac_u cū caāmata, o mūrē jīcā wāme ũno cū cawapamoata, y_ure m_u wapajēniwā. Y_u majū, y_u wapatig_u. ¹⁹ Y_u, Pablo cawāmec_u y_u majūp_ua y_u wāmo mena atie quetire y_u woatujoya. Cariape mūrē ñiña: Y_ua, y_u wapatig_u, mūrē Onésimo cū cawapamoata. Bair_ua, y_u m_u cawapamorījērē m_u camasīrō y_u boya. ¡Jesucristo yaye quetire m_u y_u caquetibuj_urique jūgori cū mena m_u caānie wapare m_u y_u wapa jēniētīña! ²⁰ Bairi Filemón, y_u baire bairo caācū, tore bairo y_u m_u átibojawa, m_u cūā marī Quetiupa_u Jesucristore catūgo_usa_u ānirī. Y_u

yeri ñajãã joroque ása, Jesucristo jūgori jĩcã majã marĩ caãnoi.

²¹ Bairo mure ñi woajoya, “Yũ caĩrjẽrẽ cariapea yũmasĩñami Filemón. Bairi tore bairo átigũmi,” cariapea ñiña. Tunu yũ masĩña: Mure yũ caĩjẽnirõ netõjãñurõ mũ roque mũ átigũ. Tiere yũ masĩña merẽ. ²² Apeyera tunu mũ tũpũ ácũ, yũ cacãniparore yũ mũ qũẽnocũbojacotegũ. Bairi tãmurĩã yũ witigũ. Dios pũame yũre mũjãã cajẽnibojarijere catãgou ãnirĩ, preso jorica wiipũ caãniatacũ yũ witio joroque átigũmi. Bairo witiri bero, mũjãã tũpũ yũ atigũ tunu. Bairi caroaro yũ mũjãã yuwa mũ wiipũ.

Saludos y bendición final

²³ Na ñuáto nipetiro to macãana. Bairi mũjããrẽ ñurotijoyami Epafras. Cũ pũame yũ bapa niñami ato preso jorica wiipũre. Cũ cũã Jesucristo yaye quetire cũ caquetibũjuriye jūgori atopũ niñami. ²⁴ Bairi Marcos, Aristarcojãã ñurotijoyama. Aperã Demas, Lucas, yũre cajũpanemonucũrã cũã ñurotijoyama.

²⁵ Marĩ Quetiupũ Jesucristo nocãrõ caroare cũ jonemoáto mũjãã nipetirore.

Tocãrõã niña atie queti yũ cawoaturije.

Dios Cã Cauetibujã Cũĩcã Tuti **New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd